

Hesla

Jednoty bratrské

2026

5. Y řekl ten, kterýž seděl na trůnu: * Ahy, nowé činjm wffecko. Y řekl mi: Piš! nebo gšau tato slowa wěrná a prawá.

Bible kralická, Pešt 1826:

Y řekl ten, kterýž seděl na trůnu: Ay, nowé činjm wffecko. Y řekl mi: Piš! nebo gšau tato slowa wěrná a prawá.

Heslo roku:

Hle, všecko tvořím nové.

Zjevení 21,5b

Dle německých *Die Losungen* do češtiny převedl Jindřich Halama (Ochranovský seniorát ČCE).

Doporučené maloobchodní ceny:

brožované lamino V2: 60,- Kč

ručně šitá pevná vazba V8: 140,- Kč

Objednávejte v knihkupectví Kalich, případně přímo u vydavatele.

Pro zájemce můžeme v Ochranově zprostředkovat nákup Losungen v němčině, v hebrejštině+řečtině či jiných jazycích. Nutno oznámit včas!

Petr Heřman – DÚLOS

Praha 5 – Klukovice

mobil/SMS: **607 726 481**

e-mail: **hesla@dulos.cz**

<http://hesla.dulos.cz>

Milí přátelé, čtenáři Hesel Jednoty bratrské!

Tak jako vždy, snažíme se vybírat co nejpriléhavější překlad každého verše. Ne pokaždé je to lehká práce: Většina citací v německých Losungen pochází z revidovaného Lutherova překladu a ten se někdy liší od běžných překladů bible do češtiny. Zatímco v minulých letech jsme při výběru překladu upřednostňovali význam textu v původních jazycích (hebrejšтина + řečtina), letos dáváme přednost souznění s německým textem – i proto, že ochranovští editoři vybírají takový novozákonní text (Lehrtext), který vysvětluje a rozvádí starozákonní vylosované heslo v tom překladu, ve kterém je použito.

V Losungen jsou často určité pasáže textu vypuštěny. To se snažíme respektovat i v práci s českými překlady, ale na rozdíl od německé předlohy kvůli věrnosti tato místa vyznačujeme výpustkami ... A naopak, přidané části textu či úvody k veršům vyznačujeme kursivou. Snad to nebude na závadu v čitelnosti textu.

Co se týče ceny: Doporučenou cenu brožovaných Hesel 50,- Kč jsme drželi stejnou od roku 2012 – tedy 12 let, bez ohledu na neustále probíhající inflaci. Letos jsme ale

přistoupili ke zvýšení doporučené koncové ceny na 60,- Kč za brožovaný výtisk a 140,- Kč za výtisk v ruční pevné vazbě. To jsou doporučené maloobchodní ceny, uvedené v tiráži Hesel, kterými se zpravidla řídí knihkupectví.

Každý ale může požádat o slevu a naopak – pokud někdo uzná, že 60,- Kč je málo, může zaplatit sponorskou cenu vyšší. Každý odběratel si tedy *sám určí*, kolik chce platit – a uvede to do objednávky. Nabízíme i možnost určitého množství výtisků zdarma pro misijní účely, kaplanům do věznic, nemocnic atp.

Distribuce Hesel zůstává stejná jako v minulých letech: Seniorátům, které mají velké odběry Hesel, rozešleme Hesla hromadně na konvent či jinou seniorátní akci a poštovné počítat nebudu (VM, MS, Br, KH, ZČ). Sborům Pražského seniorátu nechám Hesla opět v ÚCK. Sbory, které mají malý odběr anebo objednávají i jiné tiskoviny přes *Kalich*, si mohou objednat Hesla také tam – ale budu rád, když mě o tom e-mailem uvědomí a já si to poznamenám v databázi odběratelů.

Požehnaný rok 2026 s Hesly přeje

Petr Heřman, vydavatel